



Vanessa Bonato

Date of birth: 15/10/1993 | **Nationality:** Italian | **Gender:** Female | **Email address:**
vanessa.bonato@phd.unipd.it

● EDUCATION AND TRAINING

01/11/2024 – CURRENT Padova, Italy

PHD STUDENT University of Padova

Department: Department of Linguistic and Literary Studies, University of Padova.

PhD Student (Cycle XL) of the PhD course in Linguistic, Philological and Literary Sciences.

Funded scholarship in the framework of the European research project "HetERogeneous sEmantic Data integratlon for the guT-bRain interplaY" (HEREDITARY).

Research topic: Organizzazione, rappresentazione e condivisione della conoscenza specializzata: la diffusione della terminologia multilingue sull'interazione intestino-cervello.

Supervisor: Professor Federica Vezzani

Co-supervisor: Professor Giorgio Maria Di Nunzio

01/07/2024 – 05/07/2024 Lisbon, Portugal

LISBON SUMMER SCHOOL IN LINGUISTICS Universidade Nova de Lisboa

Attended courses:

- Lexical relations: theory and practice (15 hours)
- TEI Lex-0 in action: Dictionaries Modelling (15 hours)
- Linguistic Linked Open Data for humanists (15 hours)

26/09/2018 – 14/10/2020 Padova, Italy

MASTER'S DEGREE IN MODERN LANGUAGES FOR INTERNATIONAL COMMUNICATION AND COOPERATION University of Padova

Department: Department of Linguistic and Literary Studies, University of Padova.

Thesis: "A Proposal of a Methodology for an Objective Semic Analysis: A Case Study on Medical Terminology and Word Embeddings."

Supervisor: Professor Giorgio Maria Di Nunzio

Co-supervisor: Professor Maria Teresa Musacchio

Final grade 110/110 cum laude

02/10/2012 – 07/12/2016 Padova, Italy

BACHELOR'S DEGREE IN LINGUISTIC AND CULTURAL MEDIATION University of Padova

Department: Department of Linguistic and Literary Studies, University of Padova.

Thesis title: "Rhetoric in Coriolanus and Othello"

Supervisor: Professor Rocco Coronato

Final grade 102/110

Standardkurs Deutsch als Fremdsprache attended from 19/03/2012 to 23/03/2012 at did deutsch-institut Berlin. Date of the Zertifikat 23/03/2012.

RESEARCH ACTIVITY

15/05/2024 – 31/10/2024
Type A Research Grant Holder

Department: Department of Information Engineering, University of Padova.

Type A research grant in the framework of the European research project “HetERogeneous sEmantic Data integration for the guT-bRain interplaY” (HEREDITARY).

Title of the research grant: "Designing an Open Multilingual Terminological Database: Enhancing Conceptual and Linguistic Representation of Diseases".

Research project supervisor: Professor Giorgio Maria Di Nunzio.

LANGUAGE SKILLS

Mother tongue(s): ITALIAN

Other language(s):

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken production	Spoken interaction	
ENGLISH	C2	C2	C2	C2	C2
SPANISH	C1	C1	C1	C1	C1
FRENCH	B2	B2	B1	B1	B2
GERMAN	B1	B1	B1	B1	B1

Levels: A1 and A2: Basic user; B1 and B2: Independent user; C1 and C2: Proficient user

DIGITAL SKILLS

Web Browsers (Chrome, Mozilla Firefox, Microsoft Edge) | Use of Gmail | Microsoft Office Package (Microsoft Word, Excel, PowerPoint, ecc.)

PUBLICATIONS

2024
[The Interplay Between Denotation and Connotation: Applying Semic Analysis to Medical Terminology](#)

Bonato V., Di Nunzio G. M., and Vezzani F. (2024): “The Interplay Between Denotation and Connotation: Applying Semic Analysis to Medical Terminology”, *Cahiers de Lexicologie*, 2, 125. Paris: Classiques Garnier.

Cahiers de Lexicologie is a Class A journal for Area 10 (Antiquities, philology, literary studies, art history).

2024
[Overview of the CLEF 2024 SimpleText Task 2: Identify and Explain Difficult Concepts. Notebook for the SimpleText Lab at CLEF 2024](#)

Di Nunzio G. M., Vezzani F., Bonato V., Azarbonyad H., Kamps J. and Ermakova L. (2024): “Overview of the CLEF 2024 SimpleText Task 2: Identify and Explain Difficult Concepts. Notebook for the SimpleText Lab at CLEF 2024”, in G. Faggioli, N. Ferro, P. Galuščáková and A. García Seco de Herrera eds., *25th Working Notes of the Conference and Labs of the Evaluation Forum, CLEF 2024*, CEUR Workshop Proceedings, vol. 3740, pp. 3261-3273. ISSN 1613-0073.

2024

Findings of the WMT 2024 Biomedical Translation Shared Task: Test Sets on Abstract Level

Neves M., Grozea C., Thomas P., Roller R., Bawden R., N       A., Castle S., Bonato V., Di Nunzio G. M., Vezzani F., Vicente Navarro M., Yeganova L. and Jimeno Yepes A. (2024): "Findings of the WMT 2024 Biomedical Translation Shared Task: Test Sets on Abstract Level", in B. Haddow, T. Kocmi, P. Koehn and C. Monz eds., *Proceedings of the Ninth Conference on Machine Translation*, Miami, Florida, November 15-16, 2024, Miami, Florida, USA. Association for Computational Linguistics, pp. 124-138.

2024

A Novel Approach to Semic Analysis: Extraction of Atoms of Meaning to Study Polysemy and Polyreferentiality

Bonato, V., Di Nunzio, G. M., and Vezzani, F. (2024) "A Novel Approach to Semic Analysis: Extraction of Atoms of Meaning to Study Polysemy and Polyreferentiality". *MDPI Languages*, 9(4): 121. <https://doi.org/10.3390/languages9040121>

MDPI Languages is an international peer-reviewed journal. It is a Class A journal for ANVUR for the 10/G1 area (Glottology and Linguistics).

2021

Preliminary Considerations on a Systematic Approach to Semic Analysis: The Case Study of Medical Terminology

Bonato, V., Di Nunzio, G. M., and Vezzani, F. (2021) "Preliminary Considerations on a Systematic Approach to Semic Analysis: The Case Study of Medical Terminology". *Umanistica Digitale*, (10), 211-234. ISSN: 2532-8816. <https://doi.org/10.6092/issn.2532-8816/12621>.

Umanistica Digitale is a scientific journal for all the sub-areas of area 10 (Antiquities, philology, literary studies, art history) and area 11 (History, philosophy and pedagogy).

● **SEMINARS**

28/10/2024

Seminar on Semic Analysis

Speaker of an academic seminar (2 hours) concerning the topic of semic analysis, in the framework of the Translation-oriented Terminography course (Professor Federica Vezzani), offered within the Master's degree program in Modern Languages for International Communication and Cooperation of the Department of Linguistic and Literary Studies of the University of Padova.

● **CERTIFICAZIONI**

12/07/2011

Goethe-Zertifikat B1, Zertifikat Deutsch Zeugnis

Rilasciato da Goethe-Institut e.V.
Esito 214,00/300 befriedigend - satisfactory.

Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio curriculum vitae in base all'art. 13 del D. Lgs. 196/2003 e all'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali.

07/02/2025